NAM THỨ MƯỜI BA. — SỐ THỨ 2640 — NGÀY THỨ BẢY 8 SEPTEMBRE 1928

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Trong kỳ	Người Annam	Giới và Cháu Miên	Nước ngoài	Trung-kỳ và Miên-lèn	Nước ngoài
Một năm	12$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00
Các tháng sau	»	3$60	3$30	3$30	3$60	6$00
Sáu tháng	6$00	3$50	3$20	3$20	3$30	6$00
Ba tháng	3$00	1$80	1$70	1$70	1$75	3$00
Một tháng	1$00	0$60	0$55	0$55	0$60	1$00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY LỤC
Administrateur-gérant : NGUYỄN V. LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNGBACTANVAN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

DÉPÔT LÉGAL INDOCHINE N° 4124

ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.

1re page	Une seule insertion. . . . 0$80 le c/m
	Par contrat annuel
	Par centimètre et par insertion. . . . . 0$48 le c/m
	Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
	Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m

On traite à forfait pour les contrats importants.

Cái lối chạy tiền lo việc của người mình

Vừa đây ở tòa án có phát hiện một cái án lừa đảo, nghe thật đáng giận mà lại buồn cười là cái án một thầy ký đã mất việc ngồi nhà mà ăn lễ rơi tiền được của một anh tập tễnh ra làm thầy ký mới. Cái kẻ biển nhăn thủ tài, nuốt trươi ăn sống tùy thời tùy cảnh, miễn giả làm ông gì, giả lệnh giả thị được cho toại cái cuộc biển của mình là xong, thì chẳng nói làm chi, chỉ nghĩ lấy làm lạ cho cái kẻ có đồng tiền, hễ cứ đụng có mưu cầu việc gì là tìm ngay đến cái cách lấy tiền ra mà dẫy, cậy thầy cậy thợ, vái cả tứ phương, cái nhiệt thành vác tiền đi lạy cho chúng ăn nóng-nảy sôi-nổi quá cho đến nỗi mở-cả mắt, đột cả tai, rồi mất cả trí khôn, không luận là thực là giả, là nên là hư, cốt sao tìm được cửa cho đồng tiền trong nhà nó có lối đội nón ra đi, thì bỉ-hửng cho là việc ta xong cái danh dắc danh, giải tội thoát tội. Cái lối chạy tiền lo việc của người mình điên không rõ dại đến thế là cùng Đối với một thầy ký đã mất việc ngồi nhà mà còn mất tiền mất lễ như thế thì những thầy ký thật người mất tiền mất lễ cho tất cũng thường có chớ chẳng không. Kẻ mượn tiếng làm một tên thư-ký ở trong một nhà buôn, còn có người chiều lòng cậu cạnh tới, thì đến những bậc mấy thầy mấy ông làm ở các tòa, các sở, các dinh, các thự, lại đến những bậc thật có miệng ấn trong tay, thật có quyền cất đặt, có quyền trừng phạt, có quyền thuyên bổ, có quyền bãi cách, có quyền xử đoán kiện sự được cho người ta, cái quyền thế, cái oai-phúc còn ở trên bậc thầy ký nhà buôn này một tầng năm bảy tầng cho tới gấp mấy mươi tầng nữa, người chiều-luồn cẩn cạnh tới còn nhiều biết bao nhiêu !

Cái tiếng « chạy tiền lo việc » đã thành là một cái tiếng rất thông thường nói luôn ở cửa miệng người mình, không kiêng kỵ gì mà cũng không giấu giếm gì cả. Cứ theo cái tâm-lý của người mình thì không có mưu cầu việc gì lại không phải mất tiền mà xong được ; mất lo việc này, kể lo việc khác, người chạy làm chức này, kể chạy làm chức khác, lo bằng gì ? quanh-quẩn cũng nhờ đến anh Không phương hay lão Hoa-xòe hết ; có người chạy tiền, tất có người ham ăn tiền, có người lo việc tất có người nhận lo việc ; có thể nói là hết thảy mọi công việc ở trong xã-hội mình không mấy việc là không có kẻ lo tiền, người ăn tiền ; đồng tiền ở xứ này duy ở chỗ quan quyền là dễ tìm thấy, dễ kiếm ra, dễ có nhiều hơn cả. Kể cái tệ hối-lộ từ xưa đến nay, xứ nào cũng không tuyệt hẳn được, nhưng có lẽ thịnh-hành nhất là ở xứ mình.

Ấy cũng vì thế mà ở xứ mình chẳng thấy có cái nghề gì phát-tài mau chóng hơn là cái nghề làm quan, là cái nghề có thể nhận việc lấy tiền của người ta được, vì thế mà trong nước có nhiều những người không ngoan tài giỏi it tìm thấy ở các nghề các nghiệp khác mà xô đẩy chen chúc hết cả vào một cái đường làm việc quan là cái địa-vị được có lắm kẻ nhờ người cậy, kẻ kêu người cầu, quyền lợi to mà bổng lộc tốt hơn cả ; vì thế mà ngoài một hạng người làm quan lại còn có bao nhiêu hạng người phụ thuộc, nào sở hầu sở hạ, nào thầy cung thầy cò, nào kẻ săn mồi, anh dắt mối, cứ quanh năm suốt tháng ra vào đi lại ở tòa nọ sở kia, nha này thự khác, du thủ du thực, vô nghề vô nghiệp mà cũng ăn trắng mặc trơn, lên xe xuống ngựa, cũng được hưởng cái quan lộc hơn người thường ; vì thế mà bao nhiêu những phường giảo-hiệt gian-ngoan, kiếm cái kế sinh-nhai sâu mọt ở trong xã-hội, cũng đề bề dáo dở mà xoay đủ cách với cái bọn lo việc chạy tiền ; tức như cái án lừa-đảo mới phát hiện ở trước pháp-đình đây chẳng qua mới là một việc biển ở trong hàng ngàn hàng muôn việc biển khác ; mặt thám giả, tuần-đình giả, quan phán giả, ông cai vườn trong tòa, thầy loong-toong trong sở mà khi ra ngoài cũng dậm-dọa hống-hách, lấy tiền của người ta được cả đấy, có phải chỉ một thầy ký phưởn này mà thôi đâu.

Oi ! cái của mồ-hôi nước mắt của lũ dân đen kiếm ra được cho có thật không phải là dễ mà cái của hối-lộ nó chia đi nhiều ngách quá như thế, thì cái sinh-kế của nhân dân còn có mong gì ! chẳng kỳ việc gì, cứ một cái danh phận gì hay lo một cái kiện sự gì, động có việc là vác tiền đi chạy cho lấy được, thì còn kể gì danh vị xứng đáng hay không xứng đáng, từ tụng khúc hay là trực, thì hay là phi, kim tiền phải lẽ luật e có khi lắm mất cả lẽ công bằng, mà thành ra danh vị hỗn-hào, từ-tụng diên-đảo hết, nguy thay !

Làm thế nào cho người mình bớt được cái lối chạy tiền lo việc như thế đi, danh vị đáng có thì có mà chẳng cần cầu cạnh làm chi, kiện sự đáng được thì được mà chẳng cần lo chạy làm chi, thì bao nhiêu cái tệ đã kể trên kia tự nhiên tiêu-duyệt cả ; tưởng lúc ấy đến làm quan thật lấy tiền người ta cũng khó, chứ đừng nói tới những hạng bám vào quan mà ăn cùng những hạng giả mạo đi lừa gạt người ta nữa. Khó lắm ! họa may chỉ nhờ về cái sức khai-thông của sự giáo-dục và cái công dư-luận được chăng ?

T.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 2 Septembre 1928

Tại hội-đồng các quan thượng thư

Ngày mai, ông Caillaux đệ trình hội-đồng các quan thượng-thư bản dự-án số chi-tiêu năm 1929, chắc là một bài trần thuyết mọi lẽ về việc soạn số chi-tiêu ấy.

Ngày 15 septembre này ban tài chánh của thứ dân nghị-viện sẽ xét bản dự-án ấy. Có lẽ chưa đến một tháng để xét xong

Tại cuộc hội-nghị thế-giới về việc hòa bình

Cuộc hội-nghị thế giới lần thứ 24 về việc hòa bình đã họp tại đại học-đường Sorbonne, do M. de Monzie chủ tọa, 24 nước có 800 đại-biểu đến dự nghị. M. Lebe nghị-trưởng, và đại biểu nước Đức, sẽ đáp lại bài diễn văn khai nghị của M. de Monzie.

Đồng minh với nước Đức

Các nhà pháp-luật của Đồng minh và của nước Đức đã họp kỳ thứ nhất. Mọi việc bàn bạc chắc là không có thông tin cho các báo biết, vì chỉ bàn riêng về các vấn đề chuyên-môn, mục-đích để giáp đỡ cho các chánh-phủ mà thôi.

Việc thủy thủ đình công ở nước Anh

Báo *Petit Parisien* nói việc thủy-thủ đình-công ở Anh, Úc-đại-lị-á, và ở Ấn-độ lại khó khăn thêm. Nhiều tàu không đi được.

Tại hội Van quốc

Hội-đồng quản-trị hội Van-quốc khai nghị sáng hôm nay do M. Briand chủ tọa. Ngày mai sẽ xét đến vấn-đề Mossoul.

Xứ Liban với nước Pháp

Nhân ngày kỷ-niệm việc tuyên-bố độc-lập, nghị hội xứ Liban đồng-thanh ưng chuẩn một khoản lời lòng khen ngợi binh gia nước Pháp, và lòng trung thành đối với nước Pháp là nước nhận ủy-quyền quản-trị xứ ấy.

Người Trung-hoa với người Nga

Tại một bữa tiệc khoản-đãi M. Karakhan, đại-sứ của Nga ở Bắc-kinh, trong khi ông đi qua Cáp-nhĩ-tân, một người Trung-hoa đọc diễn văn có khuyên M. Karakhan đừng có vì cái chủ-nghĩa cộng-sản ở Trung-hoa

Việc nước Nhật-bản

Nước Nhật đã đệ lại giấy mời dự cuộc hội-nghị quan-thuế. Trong các cường quốc thì nước Nhật sẵn lòng xem xét và bàn bạc các khoản của Trung-hoa khởi-nghị về vấn-đề quan-thuế.

Ngày hôm qua, kỷ-niệm năm thứ hai việc động đất, hồi 11 giờ 58 phút tất cả nhân-dân trong thành phố Tokio đều giữ yên lặng trong một phút đồng-hồ. Trong lúc ấy người đến hợp ở các đài kỷ-niệm có đến 10 000 người.

Trong hai chiếc tàu bay của chánh-phủ Nga bay sang Nhật một cái tới Hiroshima một cái đỗ ở đảo Hikojima.

Ở Yokohama, lại có hai người bị bệnh tả. Các quan lại phòng bị rất là cẩn thận.

(*Indopacifi*)

Chiến-sự ở Maroc

Tại mặt trận Ouezzan, tình trạng lại khá. Tại miền thuộc về quyền Tây-ban-nha, nay mai sẽ có đánh nhau.

Báo *Echo de Paris* nói rằng trong mươi tám ngày nữa, thì thống-chế Lyautey sẽ đi Rabat. Sau thống-chế sẽ trở lại Paris, để giao thiệp luôn với chánh-phủ.

(*Havas*)

HƠI NGẠT ĐỜI XƯA CŨNG CÓ

Người ta vẫn tưởng hơi ngạt là một thứ khí giới mới chế ra trong buổi đại chiến-tranh mới rồi, nhưng xét ra thì từ hồi thế-kỷ trước Tây-nguyên trong các cuộc chiến-tranh ở Péloponèse, cũng đã thấy có dùng hơi ngạt.

Cuocydide có chép lại rằng quân La-cédémonien, vây thành Platée, nhưng thành ấy không chịu hàng, bèn đắp đất cao ở phía nam thành, rồi chất củi có nhựa thông, và lưu huỳnh mà đốt, cho gió thổi vào trong thành. Nhưng khi ấy bỗng nổi cơn dông gió, cái bị tắt không cháy, nên dùng hơi ngạt lẫn lấy không thành công.

Năm năm sau đánh thành Délium, lại dùng cái cách ấy, thì thành ấy bị ngạt phải đầu hàng.

Đời xưa người Trung-hoa cũng dùng ống ngạt xem sang bên thù, cho ống vỡ bốc hơi ra tanh khó chịu. Ở Mỹ châu ngày xưa trong lúc đánh nhau, nhỡ gặp gió thổi xoáy, người ta cũng đốt những chất bốc hơi khó chịu, cho hơi ấy bay sang chỗ quân-thù.

MỘT VIỆC PHÁT MINH VỀ THIÊN-VĂN-HỌC

Trong các vấn-đề khoa-học, không vấn đề gì khó-khăn bằng việc tính trước được thời tiết. Xưa nay các nhà thiên-văn-học muốn biết trước thời tiết, thường hay xem xét mặt trăng hay mặt trời, nhưng cái cách ấy xem cũng không hiệu-nghiệm lắm. Ngoài cái cách ấy, còn một cách nữa, là cứ mỗi thời gian lâm nhiều khoảng mà xem xét.

Cái cách ấy là cái cách của linh-mục Gabriel, giáo sư về khoa số học ở Caen kể cứu lâu nay, mà đã phát minh được nhiều điều lắm. Ngày 6 và ngày 27 juillet mới đây, linh-mục đã trình bày cái phương pháp của mình tại khoa-học nhàm viện. Linh-mục nói cứ xét sự tuần-chuyển của mặt trời mặt giăng thì thấy thời gian có thể chia ra từng khoảng là 744 năm. Trong cái khoảng ấy mặt giăng đi được 9.402 vòng, và ta thấy có 67 vụ mặt trời mọc đôi với đêm. Mỗi khoảng ấy lại có thể chia làm cái khoảng là 372 năm, và bốn khoảng là 186 năm. Linh-mục lại khảo cứu sử-ký, thấy các số 744, 372 và 186 ấy rất là có quan hệ với nhau. Linh-mục nghiệm ra rằng trong những năm đầu các khoảng ấy, thường là những năm có những mùa đông và những mùa hạ rất dữ dội, đại khái như năm 1917 mới đây giới rét dữ-dội, 373 năm trước là năm 1544 giới cũng rét dữ dội, lại 373 năm trước nữa là năm 1359, giới cũng rét dữ dội. Trước nữa thì có năm 988 giới cũng rét ghê gớm lắm.

Lại tính từ mùa đông dữ dội năm 1895 đến mùa đông năm 1709, được 186 năm. Mùa đông dữ dội năm 1879 — 1880 cách mùa đông năm 1694 là 186 năm, cách 186 năm về trước lại có mùa đông năm 1508, và cách 186 năm nữa lại có mùa đông năm 1323, toàn là những mùa đông dữ-dội nữa.

Linh mục xét đó mà tính thì biết những năm nóng rét dữ dội, thường cách nhau 185 hay 186 năm, trước đây là năm 1917 giới rét dữ dội, thì tất là 186 năm nữa, là năm 2103 giới lại rét lắm. Năm 1895 giới đã rét dữ dội, thì tất là năm 2081 giới lại rét lắm. Linh-mục xét sử-ký thấy năm 1553 giới rét làm tổn hại binh gia của Charles Quint, trong khi vây ở Metz. Thêm số 186 năm vào số 1553, thì thấy rằng năm 1740, lại có mùa đông dữ dội, làm cho nước sông Seine và nước sông Tamise đông vàng, rồi sau vàng đá vỡ ra trôi bằng cả cao sấu Rouen. Nay cộng số 186 vào số 1740 thì ta thấy năm 1926 Nếu cái phép tính của linh-mục đúng, thì chắc là sang năm nước Pháp lại bị rét dữ dội. Nếu trong năm 1926 không rét, thì tất là năm 1927 lắt phải có rét khác thường.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Xin ngài làm ơn chỉ giáo cho tôi việc sau này. Tôi tôi đội ơn ngài lắm.

Tôi muốn hỏi anh em độ mười người để luyện tập quốc-văn. Cứ một tuần lễ in hai kỳ để xem (in bằng thạch) không bán cho ai cả. Như thế có phạm gì đến pháp-luật không ? Có phải xin phép không ? Nếu có phạm gì đến luật pháp xin ngài chỉ bảo cho.

Nay kính hỏi.

LỜI ĐÁP. — Vì những bà cứa ông *viết bằng quốc-ngữ và định in mỗi tuần lễ hai kỳ* nghĩa là ra có *kỳ hạn* (périodique) thì phải theo như thể lệ đã nói trong chỉ-dụ quan Giám-quốc ngày 30 décembre 1898 qui-định về các báo quán ở Đông-dương. Điều thứ 2 trong chỉ-dụ ấy có nói rằng : « Phàm các nhật báo hay là *các sách ra có kỳ hạn* mà viết bằng chữ *Annam*, chữ nho hay chữ ngoại-quốc nào thì phải xin phép quan Toàn-quyền mới được xuất-bản, giấy phép ấy quan Toàn-quyền cho sau khi có ý kiến Hội-đồng chính-phủ thường trực. »

Chỉ dụ ấy điều thứ 4 lại nói rằng : Nhật-trình hay sách ra có kỳ hạn đã nói trên ấy mà xuất-bản *không có giấy phép* của quan Toàn-quyền thì phải phạt theo như luật đã định nghĩa là từ 50 đến 500 quan.

Như vậy ông phải làm đơn xin phép quan Toàn-quyền và nhờ quan Công-sứ tỉnh ông định xuất bản và quan Thống-sứ chuyển đệ cho.

Ph. h.-L.

Vấn-đề dạy quốc-ngữ ở các trường Sơ-đẳng

(Tiếp theo)

Cái thơ này đã dài lắm rồi, nhưng trước khi dừng bút, tôi cũng muốn nói mấy lời về việc học cao-đẳng.

M. Truong-Duy thật là người có tâm-huyết với nước Pháp, viết chữ Pháp tài thế mà nỡ rằng không xét kỹ những sự cải cách về việc học ở Đông-dương. M. Truong-Duy nói là việc học cao đẳng năm nay lại thêm được một ban Bưu-điện để luyện tập lấy một ngạch viên-chức về thượng đẳng cho sở Bưu-điện và một ban dạy mỹ nhật. Ban này thích hợp với lòng sở ước của người bản xứ đến nỗi nha Học-chính Đông-pháp mỗi ngày nhận được kể hàng chục lá đơn xin. Sau cải cách chương-trình học các trường đều sửa đổi lại hơn trước nhiều, nhất là ở trường Pháp-chính mà nay đổi làm Cao-học Đông-pháp. Cái tên gọi ấy đáng lẽ phải lưu-ý ông Truong-Duy về sự hoàn-cải ấy vậy mà ông còn cho là thoái bộ. Vậy mà có mấy báo quán lại có trách Nhà-nước lắng trường Cao học Đông-pháp dạy cao quá cả trình-độ. Có một điều là theo như chương trình mới về sử-học, triết-học, văn-chương thì sự học-thức của học-trò ở trường mới sau này được quảng-bác hơn là ở trường Pháp chính cả.

Có điều này ông Truong-Duy trách lại đúng hơn là Nhà-nước không mở một ban dạy cử-nhân luật khoa tại trường Cao-đẳng là ban trước đã có dự-định. Việc mở ban ấy thật ra thì hoãn lại chứ không phải là đình phế.

Trường văn-chương và mấy ban ở trường khoa-học thực-hành mới mở chưa được bao lâu, Nhà-nước đã phải bỏ ải đi là tại không có học-trò có đủ tư-cách theo học.

Ông cũng tỏ rằng sự học-thức, không phải là ai mong ước, chỉ giơ tay ra là nắm ngay được đâu. Vì cái số học-trò có bằng tú-tài Pháp hay tú-tài bản-xứ còn ít lắm, mà việc học ở trường cao-đẳng sinh ra rất khó khăn. Như trong học-niên 1923 — 1924, trong số 390 học-trò mà chỉ được 40 người có bằng tú-tài. Phàm người biết phán đoán thì chúng nào thấy số học trò có bằng trung-học còn ít ỏi như thế cũng không nên mong mở thêm trường Cao-đẳng vội.

Số học-trò không có bằng tú-tài theo học ở trường Cao-đẳng vì đông như thế mà khiến cho cái trình-độ học phải thấp kém đi và làm thiệt hại cho cả sự tiến-tộ của học cao-đẳng nữa. Từ năm 1926 trở đi vào trường Cao-đẳng không có lệ miễn bằng tú-tài nữa, vì sự mở-mang học tộc cao-đẳng là cốt nhờ ở sự mở-mang bực trung-đẳng vậy.

VẦN UYÊN

Phong rao

Chiều hôm lũng thũng bên sông,
Ngẫm trông non nước động lòng nhớ
Nhớ ai trong đã bời bời, [ai.
Mối sầu khôn nhẽ vơi nên tranh.

Chị Hằng lẩn khuất trên mây,
Biết rằng thấu nỗi nước này cho không ?
Mối sầu vì gỡ cho xong,
Trăm năm xin tạc chữ đồng đến xương.

Nhớ nhời người ngọc nước năm xưa,
Ấy gương nhật nguyệt, ấy tờ giao- [đoan.
Đường xa biết mấy dặm trường,
Cậy ai ? mà thảo vài hàng thăm ai ?

Yên nhạn xa cũng nên gần,
Non cao sao mấy mươi tầng ? mà sao !
Ghét nhau trông chẳng buồn chà,
Chung sầu liền ngỡ ra vào thở ơ.

Gắc chiêm bao khéo lạ lùng.
Hồn say phảng phất chập ờ ong thầy
Tự tình cũng được vài câu, [nhau.
Mắt lòng chỉ thấy một màu non xanh.

Trách ai hờ-hững với ai,
Để ai thở vắn than dài năm canh.
Để ai luống nặng vì tình,
Mối sầu đeo đẳng, tơ mành rối bòng.

Tại ta luống nặng vì tình.
Để ai thơ thẩn năm canh đợi chờ.
Biết nhau b ết ở cậu thơ,
Mối sầu đợi đến bao giờ gỡ xong ?!

Bây giờ rõ mặt đối ta,
Đá vàng cũng quyết, phong-ba cũng
Cũng nhau cắn vận đến điều, [liều !
Dẫu rằng sầm sét bán rìu cũng cam !

Đức-thụ. Phạm định-Bền.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Tin sau cùng

Chiến-sự ở Maroc

Các đội quân nhỏ, và quân *Méhalla* ở Kolleima đánh đuổi hết sạch địch-quân ở dãy núi Aresgou, quân *Méhalla* chiếm được các xã bị bỏ nghỉ là phần nghịch. Địch-quân thua chạy, tổn hại rất nhiều, quân khởi-nghịch bị bắt như thể trong một cái cạm nhuột vậy.

Tại khu tây, quân Kmes-Beni-issef bị đạo quân thứ XIX đánh đuổi đã chạy lui về phía bắc, 3o5 họ đã đầu hàng.

Ở Méhalla quân Tây-ban-nha vẫn đem xuống tàu.

Báo *Matin* đăng một bài của một viên phóng-sự nhà báo ấy đến thăm tại đại bản doanh của Abd-el-Krim. Em ruột Abd-el-Krim tiếp viên ấy, mà có nói Abd-el-Krim yên cầu được công-nhận là độc-lập và ấn định lại đường cương giới.

Việc thuế thân ở nước Anh

Tại Southampton, thấy thả các tàu trong bể Manche bảo tin cho công-ty Southern rằng bọn ấy không làm việc nữa.

Bộ tuyên-bố rằng vì tàu mới đóng ít, nên xưởng tàu Bosyth ở Pembroke nay mai sẽ đóng cửa.

Bọn cộng sản ở Pháp

Vì một việc đánh lộn nhau ở nhà nhạc kịch, mười người cộng sản bị bắt và bị ăn giam, không được hưởng án treo.

Việc thổ-phỉ ở Tứ-xuyên

Tám người truyền giáo nước Anh, bị thổ-phỉ ở Tứ-xuyên bắt, đã được tha. (*Indopacifi*)

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ	30 độ
15 giờ	32 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.	10 $ 75
nhì,	10 15
ba,	9 75
Thóc hạng nhất,	6 40
Bắp ngô	5 30

Giá bạc. — Kể từ ngày 4 Septembre 1925 giá bạc ở kho Nhà-nước định là 12 f. 50

Thị giá quốc tế. — Ngày 2 Sept. 1925 : 46 50 — 59,75 — 48 70 — 48 50. 54,85

Tin tàu. — Tàu *Tonkin* đến ngày 7 septembre 1925 hồi 10 giờ sẽ khởi-hành ở Hải-phòng đi thẳng sang Hong-kong.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe lửa 20 giờ 7 phút ngày 6 septembre.

Tàu *Chili* mang thư sang Pháp trừ những thư từ và các bép có khai giá hẳn kể, đến ngày 5 septembre hồi 14 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Saigon và sang Pháp.

Các thư-từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyển xe-lửa 6 giờ 20 sáng 5 septembre.

Tại nhà Bưu-điện chánh, tối hôm 4 septembre sẽ mở một *guichet* phụ từ 20 đến 21 giờ.

Tin đường sá. — Ở Phả-lạng-thương có điện về như sau này : Đường số 13, đoạn Lục-nam đi Chũ bị mấy nghìn thước nước lụt, hiện công-sở đang chữa cái mặt cầu ở kilomètre số 40.

Hội-đồng thành-phố. — Hội đồng thành-phố lại họp tối thứ tư để xét những việc để giao cho các tiểu-ban kỳ trước.

Việc lập sở Thú-y của thành phố. — Hội đồng xét khoản lý-tài trong đó định đặt riêng cho thành-phố một chức thầy thuốc thú-y thì sai người bàn xét ấn lương của thành-phố và chỉ riêng về việc thành-phố mà thôi.

Nhà khám bệnh. — Nhà khám bệnh của toàn-phố bây giờ chật quá cho nên thành phố định dựng một cái mới ở khu đất nhà tu-hàn cũ ngay nhà thương bảo-hộ trông sang. Giá tiền tức tính hết những tòa ba vạn đồng, cho nên hội-đồng định trích số tiền ấy vào ba năm 1925, 1926 và 1927.

Các xe cho thuê. — Những xe mới làm bằng *alluminium* xem ra không được chắc chắn và lịch-sự, cho nên ban Tài-chính và ban Lục-lộ lại xin sửa đổi lại thể lệ về việc làm xe và cho xe thuê. Những xe mới không tiện thật, vì hai bên dựa tay làm hẹp quá và hại tiền quá, không đủ chỗ cho người ngồi xe dựa tay, cái mui xem ra cũng sơ sài lắm. Xin sửa đổi lại điều lệ rất phải. Hội-đồng định giao cho một ban riêng sẽ coi sau.

Thứ hai này có nước đến. — Đến tối thứ ba 7 sep embre nay có nước đến. Hồi 9 giờ tối đem nước họp tại trước cửa nhà thương chính phố bờ sông, 9 giờ 15 thì khởi hành và qua các đường phố sau này :

Đường France, Général Bichot, Maréchal Joffre (cửa Đông.)

Général Gallieni, Lanbarède, Paul Bert, hàng Trống, Pottier, Beauchamp, hàng Đào, hàng Ngang, hàng Đường, hàng Đồng, Tien-sin, Général Bichot, Maréchal Joffre (cửa Đông.)

Giúp kẻ mồ côi. — Cậu Trần-phú-Hồ là con mồ côi của M. Trần-phú-Hữu, nguyên thư ký thương bạc hạng nhất, ngạch các tòa sứ Bắc-kỳ và Mme Hoàng-thị-Nên trước đây được số tiền trợ quỹ, lại tự thế ngày 23 décembre 1925, thì ray rộn Hồ được số tiền tuất có mỗi năm là 80 đồng, kể từ ngày 24 décembre 1924 trở đi là hôm sau ngày mẹ chết.

Bằng Sơ-học Pháp-Việt năm ngoái. — Nha Học-chánh Bắc-kỳ có lời bố cáo cho các học-sinh đỗ bằng Sơ học Pháp-Việt (Certificat d'etudes primaires franco-indigènes) năm 1924 biết rằng hiện bằng ấy nay đã làm xong rồi.

Vậy các học-sinh các trường công và trường Tri-tri Hanoi thì lại ông đốc trường mình học trước mà lĩnh.

Còn học-sinh các trường tư các nơi thì cứ từ từ năm buổi sáng từ 8 giờ đến 11 giờ ; buổi chiều từ 2 giờ rưỡi đến 5 giờ lại Nha Học-chánh (phủ Thống-sứ) mà lĩnh.

Ai đến lĩnh bằng phải nhớ mang theo giấy căn cước (carte d'identité).

Tòa Thượng-thẩm. — Sáng hôm qua, tòa Thượng-thẩm đã xử những việc sau này :

Một cái án mạng. Tên Ng-văn-Ruộng mua chịu một cái khăn của Trần-thị-Ngà khi đến bẹn Trần-thị-Ngà đòi tiền, tên Ng-văn-Ruộng cùng với tên Hoàng-văn-Niệm đưa trần-thị-Ngà sang nhà tên Khoa ở hàng xóm, rồi một đứa cầm chân, một đứa đè lên ngực, lấy gạch ghè vào đầu Trần-thị-Ngà vỡ làm mấy mảnh. Tòa năm án Bắc-ninh xử tử tên Ng-văn-Ruộng và xử tên Hoàng-văn-Niệm bảo-sai chung thân. Tòa Thượng thẩm phạt tên Ng-văn-Ruộng khổ sai chung thân và phạt tên Hoàng-văn-Niệm 20 năm khổ sai.

Cho vay nặng lãi. — Tên Ng-khắc-Tâm cho một người vay một trăm bạc, bắt mỗi tháng giả ba phân lãi. Đến hạn tên Ng-khắc-Tâm đi kiện. Tòa năm án Thái-nguyên thấy việc phạt tên Ng-khắc-Tâm sau ngày tù và 7 đồng. Tòa Thượng-thẩm xét không đủ chứng cớ, tha cho tên ấy.

Đánh-bạc. — Tòa án Tuyên-quang xử phạt tên Nguyễn-văn-Thìn 20 p. tên Lê-đình-Ly, Ng-v-Phong, và Đinh-văn-Luyện mỗi đứa 5 p. tên Trần-văn-Chạch mười hai ngày tù, 10 p phạt về tội đánh bạc. Tòa Thượng-thẩm xét không đủ chứng cớ tha cả những tên ấy.

Đầu cáo người. — Hai vợ chồng tên Phạm-Hanh và Vũ-thị-Mến đã vợ tên Trịnh-Uy đi Nam định để tìm việc làm cho. Khi đến tỉnh Nam định, hai vợ chồng nó đem vợ Trịnh-Uy đến ở với một người lính khố đỏ. Tòa án Nam-định xử phạt tên Phạm-Hanh mười năm tù, M. Vũ-thị-Mến sáu tháng. Tòa Thượng-thẩm xử y án.

Cưỡng cắt mìn. Tòa án Tuyên-quang xử phạt tên Ng-v-Chuyên, tên Lê-v-Tai mỗi đứa một năm tù, năm năm quản thúc, và tên Trịnh-v-Tân tức Tư-Dẻm hai năm tù, mười năm quản thúc về tội chứa cốt mìn ở nhà và dùng để quốc cấm ấy để đánh cá. Chúng chống án chậm quá. Tòa Thượng-thẩm không chấp đơn.

Ngạch quan lại. — M. Hoàng-nghĩa-Đông, tri-châu hạng nhì ở châu Bình-gia (Lạng-sơn) nay đổi đi châu Bắc-sơn.

M. Nguyễn-trọng-Thụy, tri-châu hạng nhì châu Bằng-mạc (Lạng-sơn), nay đổi đi châu Bình-gia.

Trục xuất cảnh ngoại. — Hai thầy Khách Lục thị và Âu-thị bị trục ra ngoài địa-hạt Đông pháp và Quảng-châu-loan.

Chú Khách Hoàng tương-Nguyên, Lâm-a Hiếu đều bị đuổi ra khỏi địa hạt Đông-pháp và Quảng châu-loan.

ĐÃ CÓ BÁN
200 BÀI TÍNH-ĐỐ
Luyện học-trò thi Sơ-đẳng yếu lược
CỦA
VŨ BÌNH LONG và PHẠM TÁ
TÂN DÂN THƯ-QUÁN
xuất bản
Sách dày hơn 100 trang.
Giá bán : 0$30 — Cước phí : 0$ 11

Lại không bị trục. — Đạo nghị-định ngày 21 Mars 1925 trục người Khách Lương-Quyền ra khỏi địa-hạt Đông-pháp và Quảng-châu loan thì nay bắt đi.

Một người vận mày ô-tô rất can đảm. — Chiều hôm kia hồi 6 giờ có một cái xe ô-tô đi một người Tây cầm may đi đến Cửa nam, lúc phải một cái xe tay, trong có mợ người đàn bà và một đứa trẻ ngồi lù lù ngã lăn xuống đất. Vậy mà cái xe ô tô kia cứ vùn vụt chạy thẳng, không đoái hoài lại ; cũng may cho người ấy là người ta không nhìn được số xe ô-tô.

Ngạch võ-tuyến. — M. Ng-Triệu, thư ký võ-tuyến ở đồn Bạch-mai vừa mới thuyên vào Hà-đông được mấy hôm nay lại có nghị định đổi sang Vân-nam. Xin chúc ông thượng lộ bình an.

Tiền trợ quả. — Mme Lê-thị-Đang là vợ goá M. Nguyễn-huy-Thuỵ, nguyên ký lục thượng ngạch nhì, nay được hưởng cái số tiền trợ quả mỗi năm là 99 đồng, kể từ ngày 23 janvier 1925 trở đi, là hôm [illegible] ngày chồng chết.

Nhà gạch 3 tầng, số 4, phố Gia-long muốn bán.
Hỏi tại bản quán.

Quan Bốc-tơ Bi-cơ-man
Y-khoa tiến-sĩ
Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh nổi thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, ỉa đau mắt, các chứng sài trẻ-con.
Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Gió, số nhà 33, Hanoi, dây nói 314.
Quan Bốc-tơ có cả nhà cho người đi, người ốm đến nằm, ai cần lại hỏi. 2057

Xe cao-su Aluminium
Đã có số và giấy phép của
Ai muốn [illegible]
SỞ [illegible] HANOI

PHÒNG - THAM - BỆNH
CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương thọ đã ngã đồng Bắc đầu hội tinh. Nguyên chuyên về người khoa tại bệnh viện Tonis, Fes, Rabat, Casablanca Port-Said Al-cập, Bua.
Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt, và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai
Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ chiều 14-17.
KHÁM BỆNH Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÂM-CHỨNG Giá 1 $ 50
Phòng thăm bệnh tại ĐƯỜNG GIA-LONG, 32, giây nói số 236
8301

HIỆU BÀO CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
VÀ SÁCH QUYỂN MẪU HÀNG
(CATALOGUE) Ở ĐÂY

Cái nạn xe điện ở đường Cầu-giấy. — Chuyến xe điện số 5, do vát-man số 55 cầm máy đi ở Hanoi lên Cầu-giấy ngày 26 vừa rồi tới km 2+500, bèn trên làng Kim mã một cô sắt thì đè phải một con bò lên là Nguyễn-thị-Cảng. Tội nghiệp con bò bị cái toa sau đè rập mất ống chân trái tự mé dưới đầu gối trở đi, trông rất thương hại. Việc ngày ngã lăn xảy ra, bản báo đã có lược đăng hiện nay quan trên còn đang cho xét xem lỗi tại sao mà xảy ra cái nạn ấy.

Làm sao mà nhảy xuống nước — Người Trung-hoa Long-Voune Chiang là *patron* tàu *Long giang* có đến trình cắm rằng tàu ấy ở Hưng-yên lên, khi qua địa hạt làng Văn-giang thì có một người hành khách Annam không rõ tên tuổi thế nào nhảy xuống sông bị sóng cuộn đi mất.

Dạy tả-đề thao. — M. Phạm-trần-Canh, cai xnô xanh ở Lạng-sơn, nay kiêm việc dạy thể-thao tại các trường Pháp-Việt tỉnh ấy, nên được phụ cấp mỗi tháng 2 $.

Ngạch lính kèn. — Các người thuộc về ngạch lính kèn, có tên sau này đều được thăng chức :

Thăng cai kèn : MM. Ng-văn-Giao, Lưu ngọc-Phú.

Thăng bếp kèn : Phan-v-Ty, Ng-v-Nhạc, Đinh-v-Sung, Ô-qui-Chi, Phạm-đình-Ba, Bế-v-Yết, Dương-v-Boan, Ng-v-Luật, Trần-văn-Thu, Ng-v-Nam, Ng-v-Su, Trần-v-Ky.

Thăng lính kèn thợ thụ, mỗi ngày được ăn thêm hai xu : MM. Ng-văn-Lạo, Ng-v Liên, Vũ-đình-Bách, Ng-v-An, Ng-v-Tu, Ng đức-Vinh, Ng-v-Hiếu, Trần v-Huy, Ng-v Khanh.

Thăm tai thăm. Nhân hôm thứ bảy trước, hồi giờ qua phố hàng Bạc gặp đám sè-sát, duy chỉ có một bà tay cầm cái vòng vung lên vung xuống trước cửa hiệu kia, mồm nói rằng : Tôi mồng tính công và vàng mỗi thứ ba được đồng bạc mà cũng được cẩn thận như hiệu Chân-Hưng nên tôi mới thôi, ai ngờ bây giờ hỏng ra thế nầy, các ông các bà hễ xem hộ cho, thực là của rẻ của ôi, chỉ nói ngon nói ngọt để bác hàng người, chứ xem kia nhiều ít tôi vẫn mua ở nhà đó hiệu Chân-Hưng kia kia, chẳng phải là thôn cửa nhời, thực đất, nhưng mà kiên mẫn và vàng không đầu hàng ạ. Kỳ giá vội về không hay sau ra làm sao. Vậy có mấy lời các bà đừng nên tham rẻ sau lại phải mồi mồm về ích.

T. P. lai cảo

ĐẤT NHƯỢNG LẠI :
Giá cực rẻ.
nên hỏi ngay tại Bản quán

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE

Pharmacie Monier
Ingénieur-Chimiste
Ex-Interne des Hôpitaux de Paris
Lauréat de la Faculté de Médecine de Paris
MỚI ĐẾN THUỐC !
La Peptoter Jaille
là thứ thuốc bổ rất thần hiệu

Bị bắt vào cái sắt. — Ngày hôm qua số người bị bắt vào tội cầm hàng lỗng là hai người đánh nhau, một người ăn mày trong phố, một người trẻ cày, một người đi xe đạp không đèn, 18 người không có thẻ thuế thân và vào sở cầm hàng Đệ là 5 người đánh bạc ở bờ hồ, 3 người đi xe đạp không đèn, một người để may nước chảy phao phí.

Mất trên xe điện. — M Ng-Phong 22 tuổi buôn bán ở Trang-tự (Hà đông) có trình cảm rằng đi xe điện ở Hà-đông ra bị mất một cái ví đựng 30 g 52 và hai cái thẻ thuế thân năm 1923 và 1925 một cái tạ cẩn cước và các giấy má khác.

Vứt vào trong hộp thơ. — Người ta thấy hai cái ấn*, một cái thẻ thuế thân đề tên là Ng-cao-Tuân 27 tuổi ở Mậu-đường (Hưng-yên), một cái ấn một cái thẻ thuế thân đề tên là Phạm-v Sốc 18 tuổi ở Sâm-dương (Hà-đông), một cái tạ trở bị đề tên là Hoàng-Cau ở Trì-lễ (Thái-bình), một cái giấy khai sinh đề tên là Lê-v-Phúc 11 tuổi 63 phố Chanceaulme. Những giấy ma ấy hiện đã đem nộp sở cảm. Ý hẳn lại sẽ cấp mọc ví da lấy tiền rồi, các giấy và ấn thì vứt vào đó.

Xe đụng nhau. — Sáng hôm qua hồi 9 giờ tại xe ô-tô của bác-sĩ Darteguenave đi đến ngã tư phố Trang-tiền và đường Julien Blanc thì đụng phải cái xe đạp do Phạm-v-Vân là người thợ ngõ. May không việc gì đến người, chỉ hư nông xe mà thôi..

TIMBRES CŨ !!!

Cần mua nhiều timbres Đông-pháp cũ đã dong dấu rồi (timbres dán thư và timbres taxes).

Ông bà nào có mà muốn bán xin viết thư và dính theo một cái timbre để tôi gửi bán giấy kẻ giá mua.

Giá rất cao — Trả tiền ngay

Viết thư cho :
Monsieur NGỌC
Indochine-Films et Cinemas
HANOI

AU CINÉMA TONKINOIS
13 rue aux Escrolis, Hanoi
Le nouveau programme sera donné ce soir, et les suivants à dater du jeudi 3 Septembre 1925
Mise en scène très originale
MOUTY BANK
Le roi des voleurs dans une grande aventure
Trois actes
Drame émouvant
Très beau film d'art tiré d'un célèbre roman
Le Mystère de la Chambre Jaune
Comédie
Le Cocu
Comique
Le Bon Tuyau
Comique
Le Cinéma Tonkinois est heureux d'informer le public qu'il a fait l'acquisition d'un nouveau poste électrique qui donnera désormais une lumière plus vive et plus stable.
Le Cinéma Tonkinois est le seul cinéma qui donne des séances tous les jours.
Prix des places : Loges 1 $ 00 — Fauteuils 0 $ 50 — Premières 0 $ 30 — Secondes 0 $ 20
Les enfants ne sont admis à aucune séance.

Y-khoa bác-sĩ Sarraillé
85 phố 5, phố Thợ-nhuộm, Giây nói 296
Xét nghiệm máu-mủ, đờm-rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.
Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh tiểu, bệnh đau dạ dày, đau ruột, bệnh đàn-bà có hộ-sinh, sản phụ.
Nói được tiếng An-nam, không phải dùng thông-ngôn.
Thứ ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 9 giờ đến 3 giờ chiều.
Trừ ngày chủ-nhật, còn ngày nào cũng từ 9 giờ rưỡi đến 12 giờ trưa, và [illegible] giờ cho bệnh nhân đến khám.

THUỶ-HỬ

NGUYÊN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Quân sĩ bốn mặt cùng kéo lên rút đề đuổi theo. *Cao liêm* vội-vàng lấm nhầm đọc câu thần-chú, cười một đám mây đen lù-lù bay lên trên không. Bỗng thấy *Công-tôn thắng* ở phía sườn núi cũng cưỡi ngựa vào đi đến đấy.

Công tôn-thắng thấy vậy, ngỡ trên mình ngựa, tay cầm thanh kiếm trỏ ở trên không, cũng lầm-nhầm đọc câu thần-chú, tự-nhiên *Cao-liêm* ở trên đám mây ngã lăn xuống. *Lôi-hoành* thì cầm đao chém đôi người ra, rồi cắt lấy thủ cấp, sai người phi báo với chế-soái là *Tống-giang*.

Tống giang nghe báo đã giết được *Cao liêm* rồi, thu quân tiến vào trong thành. Trước hết hãy truyền lệnh rằng : *Liêm-cấm* quân-sĩ không được giết sinh-dân một người nào, không nỡ gian hại, mới thoái-thác là ông ta ẩn đã gần chết, bắt-ắt phải hại ta nữa. Sau quan phủ *Cao-liêm* cứ truyền lệnh thác-giáo mãi, tôi phải khai là *Sài-tiễn* đã chết rồi. Nhân mấy hôm nay bận việc chiến tranh, tôi sợ quan phủ *Cao-liêm* sai người khác đến coi giết thì ắt tôi bị quở-trách, cho nên hôm qua tôi đã đem *Sài-tiễn* ra cắt giấng khổ ở sau nhà ngục, thác bổ xiềng-xích mà rằng xuống đấy để tạm lĩnh chỗ ấy thân, bây giờ không biết sống chết thế nào vậy.

Tống giang nghe nói, vội-vàng bảo *Lạn-nhân* đưa ra cái giấng khổ ở sau nhà ngục. Đương trên miệng giấng mà nhìn xuống thì tối đen mờ mờ không biết nông-sâu thế nào. Ghé mồm xuống gọi, chẳng thấy ai thưa. Sau rằng đầy tớ ứng xuống hầm, mới biết là cái giấng ấy sâu hàng tâm chín trượng.

Tống giang nói :

— Nếu vậy thì *Sài* đại-quan-nhân làm gì có đấy !

Tống-giang nói xong, hai hàng nước mắt cứ lã xuống dòng dòng. *Ngô-dụng* nói :

— Xin anh-soái chớ lo phiền. Hãy sai một người xuống xem thì có hay là không, tự-khắc biết rõ.

Nói chưa dứt lời toi bỗng thấy *Hác toán-phong Lý-qui* chạy đến, xếu to lớn rằng :

— Để tôi xuống cho !

Tống-giang nói :

— Phải đấy ! Lúc trước vì nhà người làm hại ông ta thì bây giờ nhà người lại nên xuống tiến.

Lý qui cười mà bảo rằng :

— Tôi xuống cũng cứ lòng sợ sệt, nhưng xin các ông đừng có cắt dây thừng nhé !

Ngô dụng nói :

Nhà người mới thật là gian-hoạt thế !

Tống giang truyền lấy một cái thùng lớn, buộc dây vào quai thùng, bảo một cai quản ngang ở trên miệng giấng để vật dây thừng. *Lý-qui* cởi trần trùng-trục, hai tay lăm hai lỗ tai, ngồi vào trong thùng để rồi sẽ xuống dưới giấng.

Đầu dây có buộc hai cái chuông đồng. Khi rông xuống đáy giấng, *Lý-qui* ở trong thùng bỏ ra, lấy tay đó khắp đáy giấng thì thình lình chạm phải một vật hộ xương nhỏ.

Lý-qui nói :

— Cha mẹ ơi ! Những cái gì ở đây thế này !

Lý-qui lại lấy tay đó thì dưới đáy giấng có nhiều lắm, không biết chân được. *Lý-qui* bỏ hai lưỡi búa vào trong thùng, rồi lấy tay đó khắp bốn bên thì thấy rộn rộng. Sau đó thấy có một người cầm phục ở trong vũng nước.

Lý qui kêu lên một tiếng rằng :

Sài đại-quan-nhân đấy phải không ?

Nhưng không thấy người ấy sựa cựy, *Lý qui* lại lấy tay đó thì thấy trong miệng hơi có tiếng khò khè. *Lý-qui* nói :

— Lạy trời lạy đất ! Nếu vậy thì may ra còn có thể cứu được.

Nói xong, liền lấy tay kéo cái dây chuông. Mọi người ở trên miệng giấng với vàng kéo lên thì chỉ thấy có một mình *Lý-qui*. *Lý-qui* thuật chuyện cho *Tống-giang* nghe.

Tống-giang nói :

— Bây giờ người lại xuống lần nữa, trước hết hãy đặt *Sài* đại-quan-nhân vào cái thùng, cho kéo lên bờ rồi sau ta lại rông thùng xuống để kéo người lên.

Lý qui nói :

— Đại huynh nên biết cho rằng khi trước tôi đi *Kê-châu*, đã trải bại lắm nguy-hiểm, bây giờ chớ bắt tôi phải lần thứ ba nữa.

Tống-giang cười mà bảo rằng :

— Ta không dám với người đâu, người nên mau mau xuống đi.

Lý-qui lại phải ngồi vào cái thùng để rồi xuống giấng. Khi xuống đến đáy giấng, *Lý qui* ở trong thùng bước ra ngoài, rồi ẵm *Sài-tiễn* đặt vào, rất dây rung chuông, để báo hiệu cho người trên biết mà kéo lên bờ.

Mọi người trông thấy *Sài-tiễn*, xiết bao mừng rỡ. Sau thấy *Sài-tiễn* đầu có một mũi, xây xát nhiều chỗ, thì hai bên đều cũng nát cả ra, bèn mài lim dim, hơi mở lại nhắm thì ai cũng có lòng xót thương.

Tống-giang truyền gọi thầy thuốc đến để chữa cho *Sài-tiễn*. *Lý-qui* ở dưới đáy giếng, kêu gào rầm lên, *Tống-giang* nghe tiếng với vàng sai người rông thùng xuống để đem bản lên bờ.

Lý qui lên đến trên bờ, gật gông à rằng :

— Các ông tệ bạc quá ! Sao không rông thùng xuống để cứu tôi lên.

Tống giang nói :

— Chúng ta đang mải về việc cứu chữa cho *Sài* đại-quan-nhân, thành ra quên mất. Nhà người cũng chớ nên giận.

Tống giang bảo mọi người vực *Sài-tiễn* lên trên xe, để *Sài-tiễn* nằm nghỉ. Lại đem gia quyến hai nhà *Sài-hoàng-thành* với *Sài-tiễn* và các thứ gia-tài hơn 20 xe, bảo *Lý-qui* cùng *Lôi-hoành* đưa về *Lương-sơn-bạc* trước.

Gia-quyến *Cao liêm* cả thảy ba bốn mươi người đều đem ra chém ở ngoài chợ. Ban thưởng cho *Lạn-nhân*, lại thu hết của-cải lương-thực ở trong kho, cùng gia-tài nhà *Cao liêm* đều đóng xe để đem lên núi.

(*Còn nữa*)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Rượu bổ-dào:

- TONIQUE TONKINOIS -

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Rượu này đã kế-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! Giá bán rất rẻ: 2$25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ con, để kể những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vì-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Trang-tiền, 54

HANOI

Xin xem tiếp theo ở trang thứ ... tờ báo này.

Hiệu kim-hoan

HOÀNG-QUANG-THIỆN

Bijoutier

CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF

Hanoi, 91, Rue des Changeurs, Hanoi

Nhà làm đồ vàng bạc ở giữa phố Hàng Bạc, chế-hiệu có hàng tới chục thợ nổi nghề chạm chỗ lại trường công-nghệ Hanoi. Kén toàn những thợ rất khéo, làm cẩn thận, vàng đúng tuổi. Các ngài chiếu-cố lại sẽ có sự xin chắc được vừa ý, không phải là ngại điều gì.

茂 MAO-SENG 盛

57, Rue Jean-Dupuis (Phố Mới), Hanoi

MÁY MÓI SỐ 248

Hiệu tôi mở từ năm 1889, kể được 31 năm chuyên nghề làm các thứ gạch hoa, cống, chắn-song bằng xi-măng. Được nhiều giấy khen của Nhà-nước.

Hàng tốt, giá cũng hạ, vì hiệu tôi muốn mong đông khách.

Quí khách có dùng, xin mới ...

HIỆU BÁN ĐỒ VÀNG BẠC

NAM-BẢO

16, Rue de la Soie, 16

HANOI

Bán đồ vàng, đồ bạc: các thứ một đa thực và giả, kính gọng đồi mồi, đồng hồ quả quít, ô dán bạc, giầy cườm, giầy kim tuyến giầy nhung, v. v.

Vàng đúng tuổi và bạc nén

Thợ khéo kỹ công và giá thực ...

Làm trai biết uống trà tàu

Nâm mai liên tâm, mỗi gói	0$25
Ô long,	0, 20
Thanh thai liên tâm	0, 20
Long phát	0, 20
Hồng thái	0, 15
Vạn xuân	0, 10
Bao thiếc chiếu giá thêm	0, 10
Thể gửi lẻ mỗi trăm	0, 50

Ở xa thêm tiền cước phí

Nay kính cáo

SẢO MẬU HÀ TRIỆU

50 phố Hàng Ngang Hanoi

BỆNH LẬU

Thuốc bằng thuốc LUGAR mà chữa lậu thì không gì hiệu bằng.

THUỐC THỤT LUGAR có nhiều chất quý ở oai thực vật, trị trung lậu thì chóng quá; mà nhất là chữa không cần-thận nó nặng lên thì THUỐC LUGAR lương nhẹ lắm.

THUỐC THỤT LUGAR không ... ... thấy nóng nóng khó chịu mà dùng ngay thuốc đó, thì lậu có gần phát ra cũng tịt hẳn.

Hễ muốn giữ không mắc bệnh lậu, thì giao hợp xong rồi, dùng ngay THUỐC THỤT LUGAR.

Cứ thấy đau ống tiểu tiện thì trong một ngày thụt 3, 4 lần.

Thụt sẽ để thuốc trong ống tiểu tiện độ 4, 5 phút, rồi sẽ nắn nắn ống đó.

Trước khi thụt thì phải nhớ tiểu tiện đã, 2, 3 giờ xong rồi lại tiểu tiện nữa.

Trong khi lậu thì nên uống, thuốc SANTAL MARY và thụt THUỐC LUGAR thì dầu bệnh nặng thế nào cũng phải tiêu diệt.

Thuốc thụt Lugar. . . 1$75

Thuốc Santal Mary. . 1$00

Bán tại nhà bào chế CHASSAGNE số 59 phố Paul Bert Hanoi.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

Vừa rồi mượn Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh bí đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất: Santalol chất: Salol

và chất: Uroformine

Giá 1$50 một hộp

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Cái rủi ro ở bến «G. G. Roume». — Những người bị ngã ở tàu *Gouverneur Général Roume* hoặc rơi xuống nước, hoặc ngã xuống cầu tàu là:

M. Roule de la Helle ở cánh tòa án Haiphong, bị rơi xuống nước; MM. Bova và Piton luật-sư ở Hanoi; M. Gu selin quan tòa ở Baoc, bị ngã xuống cầu; Mme Nam-a nh en gái ông Bưởi ở Phủ-hộ, ngã xuống bị sây sát ở đầu và ở chân; cậu con trai ông Thơ tác Sen lên 10 tuổi bị sây sát ở cổ tay và ba người tàu ở không rõ tên. Lúc bấy giờ các hành khách và ba ủng người đi tiễn, nhất là các bà đầm trông thấy cái thảm kịch ấy đều kêu la rầm rĩ. Quan Tòa đã cho đem ngay cái thang gỗ cất đi để làm tang vật xét xem lỗi ấy tại đâu. Nghe nói những người bị hại sẽ làm đơn kiện lấy tiền bồi thường.

Lạc mới xảy ra cái nạn ấy. — Hồi những người chứng kiến có nhiều người ái tâm lắm, nhảy ngay xuống nước để cứu với là MM. Salavy thầy-thuốc trong tàu, Pachet linh tây đạo thuộc địa, cu ngu vệ quân so nhưng thế mà nhảy xuống nước, hai ông cũng kéo quan chánh án Roni de la Helle ở đ. dới nước vự lên một cái t uyền rồi M. Pa.let lại một mình với đức c mấy người nữa. Trong số nhiều người tử thiện sẵn lòng cứu người bị nạn hôm ấy lại có M. Ho-v-Vượng lại đó ở Sau-kho, M. Đo n-v-Khôi làm sở Lục lộ và mấy người nữa không rõ tên.

Gieo ngọc nát châu. — Việc này đến ngày 6 số báo này hôm qua có k án cầm ấy tên là P nam-thi-Khánh, 20 tuổi, nhà ở phố Belgique, vì cãi nhau với chồ rồi có ý gieo bể quăng từ trên nhà gác xuống đường. Cô Khánh, kéo đau cm khắp thân thể, hiện vẫn còn nằm nhà thương để điều trị.

Sát của ai? — Có mấy chú Khách nhỏ-nhỏ mang năm thọ sắt vào vườn hoa nhà hát nuôi nghi, chợt thấy linh cảnh sát đi gần tới nơi thì các chú đều bỏ chạy tán loạn. Có lẽ năm thọ sắt ấy là của ăn cắp hiệu linh cảnh-sát đã đem về nộp quan ch ưởng-lý tòa án.

Chuyện chị em. — Vừa rồi ở một p ông thuế trọ của có đôi trai gái đi ra thì lúc là ở đâu đã đến một người vận quần áo vàng tự xưng là đ i con gái và nói rằng: cô này là cô-đầu thường vẫn gặp ở các nhà sâm; thôi lên xe về bóp, không nói lắm vô ích. Tuổi đội con gà đầy người đàn-bà lên xe rồi cũng nhảy lên ngồi cùng, đoạn bắt kéo về bóp đàng này... đàng này... là đàng không phải về lối thành-phố mới có bóp. Người đàn-ông đi với người đàn-bà kia, bấy giờ mới tỉnh ngộ, và nói g phải xe cũng nói thầy đội con gái ấy là thầy đội già, thường làm miệng phỏng tay trên như thế luôn, thì người ấy sửng sốt lên xe đuổi theo để ra tay thao cũi số lồng cho ai. Song chẳng biết cô ấy thua gì không. Còn người đàn-bà là bọng người gì? — Không rõ, vì không dám chắc là cô-đầu, nhưng hỏi ai ở xóm cô-đầu xem rằng gần đây có cô-đầu nào đi xem hát với quan-viên không???

Yên-hoa khách.

THÁI-NGUYÊN

CÁO-BẠCH

Những nhà chủ nợ người Trung-hoa tên là Lim-Lim, buôn bán ở Thái-nguyên trong hạn mười lăm ngày phải đem giấy má trình tại ông lục sự tòa án Tây (M. le Greffier de la Justice de Paix à compétence étendue ở Thái-nguyên).

BẠCH-HẠC

Một cái tai nạn. — Hồi 11 giờ ngày 30 août vừa rồi, người ta thấy cái xác một người đàn bà chừng 30 tuổi, mặc quần áo vải nâu, thắt lưng nâu, giầy yếm trắng, chết nằm ở km 66+550 đường tắc-nội Laokay một tập xuống đất, hai tay để xuống bụng, rõ ràng không phải là chết chợ xe lửa.

Lập tức báo sở Sen đàm đến xem, khi sen đàm gần tới nơi thì nhác thấy một người đàn ông đang ngồi bên cỗ cái xác ấy ở đó đi ngang đông chạy mất. Không biết là người nào, lại thấy bên cạnh cái xác có một cái giỏ tre dài, bình như cái đèn không bỏ ở đấy, mà hai tay người đàn bà thì hãy buộc vào nhau bằng một cái khăn mặt; xe trong mình không có dấu vết gì cả, nhưng người ta còn nghi rằng cái xác đó bình như ở đâu đem đến vứt ở đó, hoặc lại do có việc ám muội gì chăng, nên hiện còn đang xét.

VIỆC KINH-ĐÔ

Bình-lính cụ Hiệp Thân-trọng-Huề. — Cụ Hiệp-tá lãnh Học-bổ thượng-thư kiêm Binh-bộ Thân-trọng-Huề mấy tháng nay bị đau, nằm có đông sở xin nghỉ việc mấy tháng để tĩnh dưỡng. Trong mấy hôm nay bệnh tình có phần trầm trọng hơn trước.

Bản-báo có lời chúc ngài chóng được bình phục.

VIỆC TRUNG-KỲ

HÀ-TĨNH

Không đau mà chết. — Lúc 8 giờ sáng ngày mồng 1 tây vừa rồi, giữa cơn mưa as gió tập, cả thành-phố Hà-tĩnh còn đương hăng được giấc nồng, thế mà bỗng vì mưa riêng dành cầm lòng trời choáng tối mà ai nấy cũng phải dật mình tỉnh dậy. Tiếng cầm lò đó chính là một tiếng sét. Lại vì tiếng sét đó mà hồn của một người thiếu phụ kia, bụng mang dạ chửa, mẹ hai con tuổi còn xung ấu, đã nỡ theo mà về nơi cực-lạc thương xót thay cho một người bạc mệnh! Thế mới thấy cho hai đứa con ...

Cứ theo như lời công-chúng thì người kể phụ bị sét đánh, vì tiếng sấm qua gần, mà theo ý làm bằng vậy, ta thì chỉ vì quá sợ mà phải thiệt thân. Vì lẽ rằng: nếu quả bị sét đánh phải, thì tử-thi sao được thập-toàn, và sao không có cái gì gọi là dấu tích? Cái gần trên có đỏ máu, cái đó thì chẳng qua cũng vì đám khuya thanh-vắng ra đi ngoài một mình, vì quá sợ nên rơi nhẹ xuống đất, ắt phải bị thương. Phải hiểu-bổ can-đảm được bao, mà chốn, cự nỗi cái khiếp bất thần như vậy. Và lại trong lúc hiểm-nghèo, ở về đường chẳng có một người đi, mà trong nhà lại không ai là kẻ biết. Khi trời đã đỉnh-minh thì đã lâu quá rồi nên phương điều-cứu lại càng vô hiệu. Tội-nghiệp thay!!

Nghe đâu người khổ-phụ là sự lẻ của một người coi a-in-tách » còn đó làm, xa tỉnh lỵ cách hơn 20 ki-lô-mè-tres.

...

Này ba-thiên vừa qua mà đông thiên sắp đến, chính lúc này là lúc sấm sét bất kỳ, bà con ta nên biết cách phòng xa những sự nguy-hiểm gớm-ghê ấy. Sự đó thì kẻ-giả trước cũng chẳng khó gì — trừ ra nơi lâu đài cao lớn đã có ống thu-lôi rồi thì không kể mà chính các nhà ở chốn thôn-quê ta lại càng nên gia tâm phòng bị lắm:

Một là ở cột thiên-đài (cột thờ trời) không nên dùng giấy thếp mà buộc hay treo đồ tự-khí;

Hai là không nên dùng thứ dây kẽm chung quanh nhà mà phơi quần áo; vì thường ta bước thì ít hay giẫm mái, coi đồ chót dây nằm lơng ngang ở giữa không-thiên, nào ba chỗ đó là một nơi hát điện.

Ba là khi đi đứng hay làm lụng ở giữa nơi đồng không mông-quạnh, hoặc tay mang ô, gọng bằng sắt, hoặc mình cắp cuốc cày, mà gặp phải cơn dông tố, thì đành chịu ướt, sấp ô xuống, bỏ cuốc cày đi, chứ ay nhanh kiếm nhà mà núp, bằng không thì đành chịu nằm nép bên đường, chứ chớ nên ẩn bóng núp dưới cây. Vì ai cũng biết rằng lằm khi sét đánh vào cây, và lại kim-khí và thân thể người, v. v. đều là vật dễ dẫn điện.

Kỳ-giả nói đây là cốt nhắc lại cho những kẻ thờ ơ vô-ý, may có lời ngỏ lại mà tránh khỏi cái tai bay vạ gió kia chăng, chứ quả không dám đem cái kiến-thức hẹp hòi mà phô trương cùng độc-giả ở trên tờ báo.

K. H.

MỚI XUẤT BẢN

TẬP BÀI THI

Bằng Sơ-học yếu-lược

có bài soạn sẵn làm mẫu,

lời chỉ dẫn và khuyên bảo học-trò, các đầu bài tường-tư.

Ương quảng Hàm và Ương tự Quán SOẠN

Dày 138 trang — Giá: 0$35; cước: 0$10

Bán ở nhà soạn-giả

(98, Phố Hàng Bông, Hà-nội)

và ở các hàng sách các tỉnh lớn.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Bản-hội xin nói trước để các quý-khách biết cho rằng nay mai bản-hội sẽ có nhiều vở hát cải-lương còn đang soạn và luyện tập chưa xong, như vở « Cười nụ » (hồi thứ II) và vở « Gương tây liếp » (hồi thứ 3 và hồi thứ 4), cũng là có 3, 4 vở hát mới khác nữa. Vở « Cười nụ » và vở « Gương tây liếp » thì cũng về sau tại càng vui và hoàn cười lắm. Khi nào khai diễn được về đang báo để các quý khách chiếu cố lên duyệt lắm cho.

Tối thứ sáu 4 Septembre 1925

LƯU BÌNH DƯƠNG LỄ

Tro nhời than vãn thực hay Lưu-Bình Dương-Lễ truyện này đã quen.

Tối thứ tư 9 Septembre 192...

NHẪN NHỤC BAO PHU THÊ

Liễu thân báo oán cho chồng.

Kia gan nhẫn nhục, no công phụ thị

Anh cam sương cũng cứ vì khó.

ĐÃ NGON LẠI BỔ

Rượu ŒNO KOLA COCA là một thứ rượu rất bổ, pha lẫn với thứ rượu nho Grenache.

Rượu này của ông L. BLANC là người nối-nghiệp J. BLANC, quan báo-chế nhất hạng chế ra.

Đã ngon lại bổ giá tiền cũng lại rẻ, chỉ có 2$40 một chai lít.

Mỗi ngày ta chỉ dùng uống trước khi ăn cơm một cốc con thì thực là tốt.

Bán tại hiệu Báo-chế J. BLANC 41, phố Tràng-tiền Hanoi. 2006

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các ngài được rõ: tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các ngài mua báo năm thì gửi tiền cho về không có tiền gửi theo giấy mua thì báo quán không gửi tới. Mua báo thì tính từ ... hoặc mồng một tháng tây mà đi cho gọn.

忠孝義節女考

Trung Hiếu Tiết Nghĩa kỳ-nữ

I. — Song phượng kỳ duyên (sự tích Chiêu-Quân cống Hồ) in lần thứ ba, có đổi lại các bức vẽ mới. Giá 0$90

II. — Tái sinh-duyên (sự-tích Mạnh-lệ Quân) Tiền-biên và hậu-biên, mỗi cuốn giá 0, 90

III. — Tục Tái-sinh-duyên, cũng chia làm hai cuốn: Tiền-biên và hậu-biên, mỗi cuốn giá 0, 90

Tiền cước gửi mỗi cuốn 0$20

Thư và mandat xin gửi cho ông NGUYỄN-ĐỖ-MỤC, TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN, HANOI.

Bột ăn **PHOSPHATINE FALIÈRES** danh tiếng lâu nay, bán gởi đựng trong hộp thiết hàng chỉ khít kinh lắm.

Có mua nhưng cho được bột **PHOSPHATINE FALIÈRES** cũng hỏ tinh thần, ích cho con nít mắt sữa người lớn đau huyết, ông già bà cả liệt nhược, càng là kẻ có đau ốm mới mạnh.

Có trữ bán cùng nơi — Tại chỗ thì ở Paris, số 8, đường La Tacherie.



Agents généraux pour l'Indochine: CHARRIÈRE DUFOURCQ, GARRIGUENC & Cie

PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. HANOI

ĐỒ DÙNG VỤ KHAI TRƯỜNG NAY:

Cartable Annonay, gáy cứng, bằng vải, quai bằng lon 24 c/m.	3 fr. 60
Musette dùng cho con trai, toile façon cuir, grain maroquin 32 c/m.	3 fr. 00
Serviette toile extra-forte, façon cuir noir, grain maroquin, 2 soufflets 37 × 26.	18 fr. 00
Serviette cuir jaune façon porc 37 × 26	48 fr. 00
Tự-vị Larousse classique illustré 1.400 trang đóng bìa rời, gáy bằng vải.	16 fr 50
Hộp đựng bút bằng gỗ sơn, có nắp kéo ra kéo vào được.	4 fr. 00
Trousse d'écolier, có 19 cái đồ dùng	2 fr 00

QUẢN BÚT WATERMAN

Đủ các kiểu bút máy bán giá thực giá bên Pháp.

60 — 110 — 125 — 160 và 250 fr. 00

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

振裕號

Bản-hiệu từ khai-trương đến nay, chế ra các thứ bánh kẹo rất là thanh-khiết và làm theo cách vệ-sinh, dễ ăn cho bổ ích, vậy nên lục tỉnh chư quân-tử hằng gửi giấy khen ngợi. Tôi hết lòng cảm tạ vô cùng.

Nhân nay Trung-thu thì tiết, vậy bản-hiệu lại cải cựu hoán tân mà chế ra các thứ bánh nướng, chẳng những rất là lịch-sự, nhân ǎo toàn là thượng hảo cả, mà những tên bánh lại càng thêm đặc-biệt, vậy xin liệt trình chư tôn mấy thứ sau này:

Thắng bình tuế nguyệt mỗi hộp một cân	1$50
Châu-giang dạ nguyệt mỗi hộp một cân	1.50
Tây-hồ túy nguyệt mỗi hộp một cân	1,20
Thưởng nga hôn nguyệt mỗi hộp một cân	2,00
Bánh nhân (vây cá) mỗi cân	0,80
Bánh nhân (yến) mỗi cân	0,80
Bánh nhân (Jambon) mỗi cân	0,68
Bánh nhân liên dung mỗi	0,60
Bánh ngũ nhân mỗi cân	0,60

Còn như bản hiệu mà chế ra ra thì hàng trăm thứ bánh ngon, như thế, nên không thể tận liệt được, nếu lục tỉnh chư tôn muốn mua thứ bánh nào hoặc muốn mua đủ các thứ tên bánh và giá tiền xin gửi thơ cho bản-hiệu thì bản-hiệu gửi ngay đơn danh đi ngay.

Nhớ đừng: Nếu chư tôn mà gửi thơ cho bản-hiệu xin để tên và địa chỉ rõ ràng, với cho số nhà và nghề nghiệp, ngõ để bản hiệu gửi hàng cho khỏi nhầm lẫn và chư tôn tiện thụ.

Kính cáo

Wou Kong Sang

106, Rue des Voiles Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dày, đau dạ dày, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$10

Có bán tại Nhà Ba-chuông Hanoi



AI MÀ DÙNG THUỐC HƯỜN của lương-y DEHAUT mà XỔ thì chẳng cần chi phải CỮ ĂN và ăn dưỡng trong phòng. Thuốc hườn này dễ uống lắm và đã mau xổ lại xổ rất êm thấm



Bán tại Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147 Faubg. St-Denis, Paris, và khắp trong các tiệm thuốc đều có bán.

Nếu ai mắc phải bệnh tình, tận và giang-mai, dù lâu hay mới, dù nặng hay nhẹ, mà muốn được khỏi, không tốn tiền lại không hại về đường sinh dục, nên lập tức dùng thuốc của hiệu Ở NGỌC LIÊN, n° 46, Rue Principale à Đáp-cầu, vì hiệu này là một nhà chuyên trị bán thuốc bệnh tình đã có tiếng không ngày nào là không tiếp được giấy ngợi khen và mình tạ ở các nơi gửi lại.

Ở Hà-nội có gửi hiệu Kim-đức-giang, 83, phố hàng Bồ và ở Hué hiệu Phượng nguyên phố Paul-Bert làm đại-lý bán hộ.

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rôm phát làm cho hay ho vái uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ!

Ba thuốc này có hội-đồng các quan thầy thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy tức là:

Thuốc nước bổ huyết

MÁU BÒ 1$40

Nhà Bán-đồ ở TÂM-TÂM ở Hà-nội, ở phố hàng Trống Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng

---

NHÀ BA CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul Bert, Hanoi

Những người xanh bủng huyết kém, nhất là con gái những người đau mỏi khó, những người bị ngã nước mỏi khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy giọt

Giá tiền 0$80

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

Các Tiểu thuyết và các sách, các truyện quốc-ngữ mới xuất bản muốn đem gửi bán tại Haiphong được cẩn thận và tiêu-dùng cho tất, nên gửi hiệu NAM TÂN bán sách số 84, phố Bonnal, Haiphong bán giúp.

NHÀ BA-CHUÔNG

Tức là hiệu Bào-chế MONTÈS

54 Phố Paul-Bert Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghip.

Mắc bệnh ghip, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương

Muốn trị bệnh ghip, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

THUỐC CHỮA BỆNH KHÔNG NGỦ ĐƯỢC,

BỆNH ĐAU GÂN,

BỆNH BUỒN BỰC

Khi nào người ta đau não, đau gân, tối thấy không ngủ được, đau gân, đau cột, nghĩ không ra việc, đau lưng, đau ngực, ngủ thì chập chờn, thấy trong mình khó ở mà hình như điên dại, công việc không muốn làm, nếu không chữa chữa ngay thì chết cũng nên.



Trong những xứ nóng, mà muốn cho ngủ ngon giấc, khi thức dậy không thấy nặng đầu, thì chỉ nên dùng thuốc *Neurinase*. Thuốc này ai dùng cũng được, dù trẻ con, ông già, con gái, đàn bà đều tuổi hay sinh bệnh và các thứ bệnh thương gân.

Ở các hàng bào chế lớn đều có bán cả.

2056

Bịnh ghẻ chốc

Đau nhứt trong chơn cẳng

LÁC, NGHỨA, DA TRẦY KHÔ, NỨC, CHẺ cùng bất kỳ bịnh chứng nào ngoài da-thân thì trị tuyệt một cách hay, nhờ thuốc thoa

FLORENTINE

Các ông dùng thử một lần, coi có quả thuốc thiệt hiệu-nghiệm vậy chăng

Cả vạng người đã chứng chắc hay thậu!

Cùng các nhà thuốc và tại sở: 82, R. de Grenelle PARIS

Thuốc dán FLORENTINE

TAM-TỈNH-Y-QUÁN

Phố hàng Dầu, số 35 — Nam-định

Hiệu Tam-tỉnh có thầy thuốc xem mạch, biết được hư hèn phát, trị bệnh biết hoàn cấp bền căn, [illegible]

[illegible]

[illegible] TRẦN-BẮC-ĐÔ ở TAM-TỈNH-Y-QUÁN Nam-định

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập từ năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lòng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31, Hanoi Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI

SIROP HISTOGÉNIQUE *Thuốc nước* . . . . Giá 1$25

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE *Thuốc hạt* . . . . Giá 1$25

Đều là thuốc bổ để trị bệnh lao, bệnh ghip và các bệnh đau phổi rất hay. Người lớn trẻ con đều dùng được cả.

DÉPURATIF RIBAL *Thuốc tẩy huyết và tiêu độc (ta thường gọi là thuốc lọc máu) trừ các bệnh đau xương đau mình, mụn mọc ở mặt, trứng cá, v. v.* . . . . Giá 1$30

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống một thìa to* . . . . Giá 1$25

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay.

THUỐC HÉMOGLOBINE BYLA

Trừ bệnh huyết suy rất mạnh

CỨNG CÁP

MẠNH MẼ

BÉO TỐT



Là thứ thuốc bổ huyết mạnh nhất

Xin hỏi tại hiệu BYLA

26, Avenue de l'Observatoire — PARIS (France)



Thuốc chữa bệnh lậu rất thần-hiệu là: SANTAL MARY

Giá 1$00 một lọ

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ CHASSAGNE

Số 59, Phố Paul Bert, Số 59

HANOI

RẺ LẠ!!!

MŨ TRẮNG BẰNG LIÈGE

Giá đặc biệt **2$50** một cái

HAI-CHINH

74-76, RUE DU PONT-EN BOIS 74-76

HANOI

DA TỐT GIÁ HẠ



Thưa các ngài,

Bản-hiệu xưa nay đóng giầy vẫn dùng các thứ da tốt, các ngài đã dùng qua đều rõ, vậy nay bản-hiệu lại xin tính giá hạ hơn trước, xin các ngài chiếu cố. Bản-hiệu mới có thứ kem đánh giầy verni khỏi mờ và khỏi rạp, khi bôi để nửa giờ sẽ đánh, thì da mềm lắm (Crème VERNISIAN).

NGUYỄN-TIẾN-HAM dit THUẬN THÀNH

Bottier - Chapelier

7, Rue des Caisses Hanoi

(Có ca-ta-lô để biếu các ngài)

SÀ-PHÒNG

DẦU THƠM XOA TÓC

NƯỚC HOA THƠM

SÁP-MỠ

GIBA

Pachod Frères & Cie LYON

2050

C. J. BONNET



là hiệu tơ lụa tốt hơn cả

NƯỚC HOA HIỆU L. T. PIVER

Nước hoa Floramy	0$95
Nước hoa Pompéia	0.95
Nước gội đầu Pompéia .	0.65

GIÁ HẠ NHẤT Ở BẮC-KỲ NÀY

Bán tại nhà Bào-chế CHASSAGNE

Số 59, phố Paul-Bert, Hanoi

CÁC NGÀI CÓ THỂ ĐƯỢC

MỘT TRIỆU

hoặc 500.000, hoặc 200.000, hoặc 100.000 quan

Muốn được một số tiền ấy, nên mua một cái vé

CRÉDIT NATIONAL 1920

Các mua vé thì giá 20 quan, còn tìm đóng làm 20 tháng mỗi tháng hai mươi quan. Góp tiền đủ đều, tiền được ngay cái vé, riêng mình có quyền sở-hữu, số vé trúng số thì được cả tiền. Mình chỉ mạo khó đánh đổi một ít, thời hầu như không ngại đến, mà đã được dự các cuộc rút số, lại được có quyền sở-hữu mọi cái vé rất quý có sinh lợi-tức.

Về Crédit National mỗi năm tám kỳ dự cuộc rút số: 15 1er Janvier, 1er Février, 1er Avril, 1er Mai, 1er Juillet, 1er Août, 1er Octobre, 1er Novembre

Mỗi lần rút số ra:

1 lô	MỘT TRIỆU
1 lô	500.000 quan
2 lô	200.000 quan
3 lô	100.000 quan
6 lô	50.000 quan

Tiền rút số tám kỳ trong một năm cộng là 20 triệu quan

Như vậy rút số cũng dễ trúng lắm

Muốn dự các cuộc rút số ấy, nên gửi 20 quan cho ông chủ-nhiệm nhà:

BANQUE NOUVELLE, 8 Rue Papere, MARSEILLE (France) R. C. 6576

Việc bán vé này theo như luật ngày 12 Mars 1900, các nhà mua vé được đủ điều chắc chắn

Imprimerie du Trung Bắc Tân Văn

Le Gérant NGUYỄN VĂN LUẬN

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)